

Pangaos langganan:

1 sasih . . . f 0,30  
3 " . . . f 0,80  
6 " . . . f 1,60  
sataoen . . . f 3,20

Advertentie  
tiasa barempag heula

Adres Administratie:  
N. Aboebakar  
Pandhuisstraat 47  
Tjiandjoer.



DIRECTEUR - HOOFDREDACTEUR: WIRA SENDJAJA.

KALOEAR SASASIH 4 KALI: KAPING 2-9-16-24 SASIH WALANDA

Soegri noe nampi proefnummer ieu serat kabar, oepami henteu bade langganan,  
moegi kersa ngawangsoelkeun deui.

Uitgeefster:

Rengr. Al-Moe'min.  
Adres Hoofdredactie:

Wira Sendjaja.

Kazerneweg 23

Tjiandjoer.

Tjatakan:

Drukkerij Pamitran  
Tjiandjoer.

Njimpenna ieu s. k.  
oelah dilalaworakeun,  
margi seueur ajat  
Qoerân sareng Hadits.

TEU KAIGELAN.

Babasan „teu kaigelan“ anoe hartina loba teuing igelaneunana nepi ka aja igelaneun noe dianggoerkeun, dimisilkeun ka noe loba teuing tjagapeunana atawa garapeunana, bakating koe loba-lobana tjagapeun djeung garapeun, teu kaladenan anoe sakoedoena, atawa teu katjabak kabeh, nepi ka djiga noe teu dioeroes noe sabenerna.

Djelema hiroep sarta aja dina golongan awam sawadjiibna ihtiar koedoe neangan garapeun atawa tjagapeun noe tjoekeop, anoe loba, sarta dina djalan kahadean, sangkan oelah ngalobakeun nganggoer bisi kagoda teu dipake djalan ibadah. Ngan bae dimana geus laksana ngabogaan garapeun anoe tjoekeop, sarta sidik moal kaigelanana, tangtoe koedoe gantjang diakalan soepaja oelah moebadir.

Neangan garapeun teh tangtoe aja doea roepa, nja eta garapeun pikeun kaperloeon diri pribadi djeung garapeun keur oemoem. Mana-manana anoe rek diheulakeun atawa dipentingkeun, tangtoe goemantoeng ka sewang<sup>2</sup>, noeroetkeun koemaha napsoena bae. Ngan lamoen noeroetkeun kalolobaanana djeung kabiasaanana, ngagarap keur oemoem teh dimana garapeun keur kaperloeon sorangan geus katjoemponan, saleuwihna tanaga djeung saleuwihna, waktos salah pisan lamoen teu digoenakeun keur oemoem. Lamoen tjek nonoman djaman achir mah: „Mimiti ngoeroes keur eigenbelang, ti dinja kakara keur algemeen belang.“ Tapi dina sadjeroning ngoeroes noe mimiti teh, koedoe didjaga koe akal noe senat bisi eta eigenbelang teu aja toengtoengna, sabab lamoen teu toengtoengan dimana geus nepi kana kamistianana mah, salah deui bae.

Oepama tina ieu perkara dikoeroepkeun kana ngadji ngabakti, loejoe pisan djeung kasaoeran para alim, anoe salawasna miwoeroek mitoeutoer, jen oerang sarerea oelah tjoele pardoe, kop soenat, tapi koedoe tjoeomponan heula pardoe noeroetkeun kamistianana, ti dinja kakara milampah pasoenatanana; nja noe kieu pisan anoe sok diseboet „karawoe kapangkoe“ teh, sagala kaeusian.

Tjoele pardoe, top soenat teh, teu aja bedana dj. noe ngaheulakeun ngagarap keur oemoem sedeng keur kaperloeon sorangan kateler-teler at. dilalaworakeun.

Hal ieu koedoe koeroepkeun deui bae kana lahiran para 'arifin Islam, noe sala-

wasna ngalahirkeun jen noe bakal mitoe-loeng ka oerang djaga di alam kalangge-ngan, ngan amal oerang sorangan, sadja-ba ti anak noe soleh dj. amal djariah teh.

Djadi ana kitoe, kana keur kaperloeon sorangan oge oelah sok ngalalaworakeun, sabab moal aja noe leuwih njaah ka sorangan lian ti awak sorangan.

Nepi ka sawaktos ajeuna mah, aja hi-bar pandoenga sadajana, noe djadi reng-rengan ieu soerat kabar njekel pageuh pisan kana wangsitna para alim tea, nja eta sadjeroning ngaheulakeun keur kaperloeon sorangan tea, sakoer waktos anoe koerang perloe kalawan aja tanaga anoe beunang ditjontang saeutik-eutikeun, digoenakeun keur oemoem sarta dina djalan-Alloh; boektina ngamoedi ieu soe-rat kabar. Ti leuleutik diatik ditioep-tioep, geus gede didama-dama, dipidjoer-ragan, didjaga beurangna sarawoeh peu-tingna, tjageurna reudjeung geringna.

Dasar Al-Moe'min orok moeloes, noe djadi baboe ngasoeurna lillahi ta'ala, nga-djoengdjoengna koe ati anoe wening, atoe-h morontodna teh loear biasa, raj poe-reup peuting ngagedeanana geus meh teu katahan, nepi ka menta pangdjaga noe leuwih oetama, leuwih ti anoe ajeu-na keur dipilampah koe noe djadi ba-boena. Sakabeh baboe<sup>2</sup> geus kawalahan, tanagana geus sisip, pamentana Al-Moe'-min geus teu kaigelan, lantaran lamoen dipaksakeun tangtoe pardoe anoe djadi baboe koedoe tjoele; sedeng ieu teh anoe oelah tea; lantaran temahna matak nga-roeksak doeanana. Tjindekna igelaneu-nana djeung garapeunana Al-Moe'min geus pohara rosana.

Sangkan iasa kagambar koe sadajana para ahli, geura oerang gambarkeun ka-perloeonana. Noe pangpajoenna tina per-kawis administratie anoe mangoeroes ri-boean langganan; sageuj teu katjawang kedah koemaha dipajoenanana, tangtos moal tiasa koe sambian djeung migawe keur kapentingan pribadi. Soerat-sinoe-ratna sareng riboean langganan, anoe sadidintenna teu kirang ti 30-40 serat ngoeroeng patarosan. Djol dina oeroesan tjoeat-tjoeat napakah anoe katampi sa-ari-ari, intjigna ka kantor pos sareng sa-djabina, tangtos kamaranah jen moal ke-ning didamel padamelan panjelang. Deui moegi piemoet dina prakna ngintoen-ngintoenkeunana, mana nilepanana, mana meungkeutna, ngarapetna sareng ngad-resanana. Eta sadajana, taja panginten kenging dipidamel koe tanaga sambian.

Djabi ti eta, moegi oelah lali tina per-kawis geusan kamadjenganana nja eta ngintoen-ngintoenkeun nomer pertjebian, anoe administratiena langkoeng<sup>2</sup> ngare-potkeunana, ieu sadajana meredih tanaga anoe djongdjon.

Saoepami salasawios para ahli aja noe palaj oeninga karepotanana, oetami pisan oepami ningali karepotanana salami nga-lereskeun dimana A.M. katampi ti kantor tjitak, dina njorteerna, nilepna, ngarapet-na sareng ngadresanana. Tingali seueur-na serat-sinerat, anoe kedah dioeroes, kedah diwaler. Padamelan dina pang-an-galan sasih; njerat rekening<sup>2</sup> sareng post-wissel. Pendekna seueur keneh pisan oepami kedah ditetek sadajana.

Eta padamelan sadajana, dongkap ka ajeuna ditadah koe tanaga ibadah, tana-ga lillahi ta'ala bae. Komo oepami di-manah tina perkawis pieusieunana serat kabar mah, saminggoe 8 pagina, sakoe-maha mentana tanaga ka noe djadi D. M. (djoeroe moedi). Sageuj koe sadajana teu kagambar, jen Al-Moe'min pamenta-na ajeuna parantos „teu kaigelan“.

Koe margi sakitoe, kaemoet pohara le-patna, oepami kaajaan noe saroepe kitoe diantep henteu diorganiseer anoe leres, margi oepami teu ditarekahan kana pibereseunana, sami sareng teu njoeke-keun ka Maha Agoeng, teu narimakeun kana paparinna, hidji soerat kabar agama Al-Moe'min, noe bergoena doenza acherat.

Anoe kaemoet sajeuna, sangkan lang-koeng beres, langkoeng madjeng, lang-koeng kageroh, teu aja sanes kadjabi ti sakoer noe geus teu katanagaan koe reng-rengan, dipertjajakeun ka tanaga anoe 100 persen pikeun Al-Moe'min. Anoe njanghareupan administratie notok teu ka sisi ka gigir deui, sarta dibantoe koe hidji djoeroetoelis sareng hidji bood-schapper anoe geschikt (tjakep) pikeun hulp-djoeroetoelis. Dimana katimbang perloe, dibantoe deui koe looper tevens hulp deui bae.

Ieu organisasi kantenan moal prodeo, tangtos aja ongkosna, lantaran tanaga noe 100% tea, koedoe ditjoemponan eigenbelangna (kaperloeonana) anoe sa-basadjan-basadjanna, anoe ngingetkeun jen digawena teh dina djalan-Pangeran.

Tjindekna katrangan mah, sabadana aja perang teh ngadjadikeun doea masalah anoe penting pisan kanggo para ahli Al-Moe'min, nja eta soal tina perkawis kertas sareng ajeuna organisatie.  
D. M.





Naon hartosna **حاسب** djeung **منجم**

noe kaoengel dina ibarat **المنجم والقويم** :

**ولا يجوز العمل بقول المنجم والحاسب لكن لها**

**العمل باعتقادها ولكن لا يجوزها عن فرضها**

Njoehoenkeun diterangeun hartosna eta ibarat, djeung koemaha petana

**حاسب** teh ?

**DJAWAB :**

Eta ibarat, lahiran Sjech Ibmoe Hadjar Haetami Moedjtahid tardjeh th. 909 - 974.

Hartosna :

Pikeun poeasa mah teu meunang make itoengan Moenadjdjim djeung Hasib (toekang bentang, djoeroe ngitoeng). Tapi pikeun maranehna mah meunang bae ngamalkeun pangartina, ngan teu njoemponan kana kaperloeun ; hartina : moeng koerang teh koedoe didjedjegan.

Naon ari **منجم** ?

**المنجم من يرى أن أول الشهر طلوع النجم الفلاني**

Ngaran Moenadjdjim (toekang bentang) djelema anoe netepkeun, jen: tanggal 1 boelan teh tangtoe meneran djeung bidjilna bentang anoe.

Naon ari **حاسب** ?

**الحاسب من يعتمد منازل القمر وتقدير السير**

Ngaran Hasib (djoeroe itoeng) djelema anoe neken kana manazil (bentang pabeneran tempat boelan) djeung nitenan djalana-djalanna.

**Katerangan**  
(tina ilmoe falak).

Bentang anoe baranang di langit teh aja 2 roepa: aja bentang leumpang, aja bentang tjitjing.

Bentang leumpang, teu loba, koe basa Arab diseboetna: **سبارة**, koe oerang Koelon: planeet.

Saoer karoehoen bentang leumpang teh 7 nja eta: Zoehal = Saturnus  
Moestari = Jupiter  
Mirrich = Mars  
Sjamsoe = Srangenge  
Zoehroh = Venus  
Atorid = Asteorid  
Komar = Boelan.

Koe noe ajeuna mah Srangenge djeung Boelan dipingkar, tapi djagat (boemi) kaasoe kana planeet; aja deui noe kapinggih anjar, nja eta: Neptunus djeung Uranus, ngan teu katingal koe mata sawadjar.

Ari bentang tjitjing katjida reana, tanpa wilangan, komo moen dikeker mah. Anoe pangmashoerna 12 boeroedj

(**منازل**) djeung 28 manazil (**بروج**), nja eta anoe sok siga kaliwatan koe panonpoë djeung boelan.

Boeroedj djeung manazil teh, goendoekan bentang<sup>2</sup>, lain bentang hidji-hidji. Ngaran boeroedj anoe 12 sok diseboet dina djadwal solat, nja eta: Hamal, Tzor, Djauza, Sarton, Asad, Soenboelah, Mizan, Akrob, Kaos, Djadi, Daloe, Hoet.

Anoe pangbabarina ditingali di langit boeroedj: Akrob, Kaos; ajana palebah bentang mawoer noe diseboet kalangkang Tjisarajoe (Melkweg). Katingalina antara boelan April — September.

Ari manazil anoe 28 nja eta: Noetoeh, Boeten, Soeroja, Dabron, Hak'ah, Han'ah, Ziro', Nasroh, Torfah, Djab'ah, Chorsan, Sorfah, Awa, Sammah, Gofar, Zabana, Iklil, Kolab, Sjaulah, Na'aim, Baldah, Sa'ad Zabih, Bala', Soeod, Achbijah, Farog moekoddam, Moeachchor djeung Rosa.

Ieu ngaran manazil kantenan matak lieur, koe noe nembe ngadangoe mah, tapi ari koe santri ahli falak mah (boa koe noe naros) djadi ngaran biasa anoe teu aneh tea.

Noe panggampilna ditingali di langit ajeuna<sup>2</sup> ieu: Noetoeh, Boeten, Soeroja, Addabron, tjaket bentang noe sok diseboet koe djoeroetani: bentang Kidang tea.

Soegrining damar langit, sanadjan anoe diseboet bentang tjitjing, lamoen diawaskeun, sadajana oge siga maradjoe bae ti wetan ka koelon tjara srangenge, boelan, sabab djagat anoe koe oerang ditingtjingan madjoe (ngagoweng) ti koelon, ka wetan, anoe koe oerang Arab diseboetna poentiran aflak.

Ngan ari bentang tjitjing mah siga angger dina tempatna, ari bentang leumpang mah pipindahan tempatna, eser-eseran beuki wetan - beuki wetan.

**Tjonto.**

Dina ddo. 22 November 1938, ajana panonpoë djeung boelan deukeut pabeneran manzilah (bentang) Sjaulah, deukeut bentang mawoer kalangkang Tjisarajoe tea (Melkweg).

Lamoen ditingali isoekna ddo. 23 Nov. boelan mah moendoer 13 dardjah, deukeut pabeneran manzilah Na'aim (boentoet bentang woeloekoe), ari panonpoë mah ngan moendoer 1 dardjah, djadi tinggaleun 12 dardjah koe boelan, nja harita tanggal 1 Sjawal tea.

Sateroesna kitoe bae, saban<sup>2</sup> peuting, boelan mah ngeser moendoer 13 dardjah = 1 manzilah, ari panonpoë mah ngan 1 dardjah.

Dina malem Djoem'ah tg. 16 Sjawal (9 Dec. 1938), boelan awas naker katingal deukeut manzilah Han'ah (kalereun bentang Orion).

Di djero 28 poë, manazil (manzilah<sup>2</sup>) anoe 28 teh kasorang kabeh koe boelan, ka 29 poëna boelan ngoempoel deui dina 1 manzilah djeung panonpoë, nja eta

anoe diseboet **اجتماع** (conjunctie).

Ka 30 poëna panonpoë kasoel deui koe boelan, tah harita tanggal 1 boelan anjar.

Katerangan ieu pikeun nerangeun hartosna **منجم** tea. Nja anoe bisa ngetang kieu anoe diseboet: **منجم** teh.

Moenadjdjim kedah kagoengan parabol ngoekoer, kaart (gambar) djeung roepi<sup>2</sup> djadwal.

Ari **حاسب** mah tjara anoe parantos ditjaroskeun di handap bae.

Hasib djeung Moenadjdjim biasana ngahidji, Nja hasib, nja moenadjdjim.

Moeng sakieu, noe kenging diterangeun koe A. M. ajeuna mah.

Wassalam,

M. a.



## HARI QIAMAT.

Adapoen Qiamat itoe ada tiga matjam: ja'ni: Qiamat Soeghro, Qiamat Woestho dan Qiamat Koebro. Qiamat Soeghro adalah voorlopernja Qiamat Woestho, sedang Qiamat Woestho voorlopernja Qiamat Koebro.

Keroesakannja ra'jat dari soeatoe negri, boleh diseboet Qiamat Soeghro atau Qiamat Ketjil. Keroesakannja manoesia diseloeroeh doenia, boleh dinamakan Qiamat Woestho atau Qiamat Pertengahan. Keroesakannja doenia plus seisinja sekaligoes, boleh diberi nama Qiamat Koebro atau Qiamat Besar.

Adapoen tentang Qiamat Soeghro kita telah sering mengalami, artinja mendingar chabar, oemp.: Keroesakan negeri Jokohama karena gempa, keroesakan kota Blitar karena meletoesnja Goenoeng Kelot, enz.

Maka tentang Qiamat Woestho kita telah mengetahoei voorlopernja (permoe-laannja), ja'ni perang besar 1914. Dan sekarang ini boleh djadi kita akan mengalami Qiamat Woestho. Negri<sup>2</sup> jang koeat sedang bertjeltjok dengan negri<sup>2</sup> tetangganja jang koeat poela. Serangan<sup>2</sup> dengan torpedo dan bom dilakoekan sampai sekarang ta' ada berentinja.

Inggris dan Prantjis contra Djerman dan Roeslan. Harimau contra Singa. Djangan dikira kalau sekarang „harimau“ dan „singa“ itoe soedah hilang semangatnya oentoek berperang Bratajoeda! Penjerahan Wladiwostok kepada Djerman oleh Roeslan oentoek station kapal silam Djerman, memberi kelonggaran kepada Djerman jang selonggar-longgarnya oentoek memberi tampanan kepada moesoeh-moesoehnja jang sehebat-hebatnja.

Wladiwostok letaknja tida' djaoeh dari Japan, sedang Japan adalah sahabatnja Djerman. Pendek kata kepentingan<sup>2</sup> Inggris dan Prantjis di Azia sekarang terantjam betoel-betoel.

Ketahoeilah, bahwa bertaroengnja „harimau“ dan „singa“ nanti akan mempe-ngaroehi seloeroeh doenia. Seloeroeh doenia akan mendjadi geger. Toehan Maha 'Adil. Sebab doenia tida' maoe mengenal Toehan, maka Toehan akan memberi adjaran jang tepat kepada doenia. Toehan tida' soeka melihat doenia ini dikotori oleh Kebathalan. Toehan tida ridla melihat segolongan manoesia jang diperlakoekan tida' 'adil oleh lain golongan. Allah tida ridla melihat agamanja, ja'ni agama Islam, tida' diindah-kan oleh manoesia. Maka kemoerkaan Allah s.w.t. akan datang. Qiamat Woestho akan datang. Bagaimana woedjoednja nanti wallohoe a'lam.

Maka setelah Qiamat Woestho selesai, datanglah Qiamat Koebro, ja'ni Qiamat Penghabisan jang maha besar dan maha hebat. Soedah dekatkah Qiamat Koebro itoe? Wallohoe a'lam! Tetapi siapa taoe kalau besok atau loesa akan datang dengan sekongjong-kongjong!?

Maka dari itoe kita haroes lekas-lekas bertaubat. Membanjatkan membatja istighfar. Mohon dikoeatkan Iman kita oleh

## EMOETKEUNEUN!

Koe sosen-sosonna sadaja ahli-ahli Al-Moe'min dina ngalakonan amal-ma'roef, sakoemaha noe kaoengel dina „Amal ma'roef“ tea, adres-adres kanggo proefnummer, anoe katampi koe djoeroe moedi doegi ka parantos pa-toempoek. Nanging sanaos parantos kieu kaajaanana, montong djadi pambengan kanggo noe teu atjan atanapi noe palaj deui ngadamel amal-ma'roef mah, soe-mangga enggal-enggal kintoenkeun bae, sangkan Islam woewoeh-woewoeh hoe-roeng mantjoer.

Dina salebet sasih ieu sareng teras saladjengna, proefnummer noe bakal kasanggakeun teh moal aja lirenna.

Kanggo kaberesan atoeran kalajan toemoet sakoemaha agama, anoe diwadjibkeun ka para Moeslimin, dimana eta proefnummer katampi, sareng disarengan koe hidajat ti Maha Kawasa, palaj ngersakeun ngaraksa ageman, ngamadjengkeun ageman, enggal tampi kalajan manah noe islah, kalajan enggal tjemponan roepi-roepi kawadjibanana, nja eta „waragadna“.

Saoepami eta proefnummer (nomer pertjebian) tea teu papendak sareng djodona, nja eta noe njandakna (nampina) teu kaleresan sareng hidajat Goesti Robboel Idjdjati, atanapi margi sanes-sanes, enggal-enggal-enggal paparinkeun deui (poelangkeun). Henteu kedah nganggo diwoewoeh parangko, tjekap oepami diserat dina adresbandna koe:

### „RETOUR AFZENDER“

Moeng djagi, oelah doegi ka gentjel, margi sakatampina deui, bade diteras-keun ka noe teu atjan kenging giliran. Sareng deui oelah ladjeng dielep (andel-andeleun).

Kapertjantenan hate, sakalintang boeleudna, jen para ichwan sadaja kantenan pikengingeun hidajat, sadajana.

Wassalam

DJOEROE MOEDI.

Allah. Sering menghafalkan soerat<sup>2</sup> dalam Qoerän. Mohon ditoendjoekkan djalan jang benar oleh Allah. Kita haroes berpajoeng sebelom hoedjan.

Poen djangan loepa: Berentilah dari tjektjok dengan sesama orang Islam, walupoen berlainan partij. Sebab menganggap rendah sesama orang Islam itoe, mendekati kepada kemoertadan. Ingatlah!

Wassalam,

Isdito.

## DANGDANGGOELA.

بسم الله الرحمن الرحيم

1. Dina kitab Minhadjoeel-Abidin, diperwintji noe kenging hidajat, bagdja gede ti Jang Manon, mangga geura maraphoem, pilahirna Imam Gozali, pertanda naek pangkat, daradjat noe loehoeng, anoe karenging karamat, roana teh opat poeloeh perekawis, doea poeloeh di doenja.

2. Ari anoe doea poeloeh deui, di-tjawiskeun di alam aherat, doepi hidji-hidjina teh, keur di doenjana tangtoe, eta djalma kenging pamoedji, ti Alloh anoe moerba, disareboet-seboet, salila di alam doenja, eta djalma dipandang koe Maha Soetji, sarena djeung njaringna.

3. Noe kadoea disoekoerkeun Goesti, dimoeljakeun diagoengkeun Toehan, ari

noe katiloe tangtos, moal boa tinangtoe, ka noe kitoe asihna Goesti, misal oerang oepama, koe Soenan digoenggoeng, tangtoe leuwih ti noe rea, kamoeljaan ieu mah sok komo deui, diagoengkeun koe Toehan.

4. Kuopatna Alloh anoe Qodim, ngamiskeun wakil ibaratna, nadbirkeun kana antero, sababna anoe ma'loem, henteu boga akoean sarik, mapadaan ka Allah, djalan paeh hiroep, ari anoe kalimana, djandji Alloh ditangoeng perkara rizki, toerta djeung moekapahah.

5. Moekapahah ngadep teu berpaling, tetep idep ka Alloh ta'ala, tara galoeang galeong, teu tjameroet ngoeloewoet, ari noe kagenepna deui, tangtoe dipalihara, tina boga moesoeh, noe hasoed sarta hianat, moal bisa sarawoehna moal nepi, sakabeh kadjahatan.

6. Ari anoe katoedjoehna pasti, dipaparin katetapan manah, koe naon-naon 'ge rido, kadalapanna tangtoe, henteu keuna koe hina diri, tina sabab pangarah, ka anoe marampoe, teu eraeun koe noe beunghar, sabalikna noe marampoe soegih moekti, ngahormat ka Andjeunna.

7. Kasalapan moal salah deui, dipaparin loehoer tjetekelekan, geus hamo pisan kabongroj, koe pangadjakna napsae, nadjan mendak istri noe sari, teu matak djadi roesras, tetep manteng kalboe, koe sakabeh kasoekaan, teu kabita nadjan koe noe rea doeit, atanapi koe pangkat.



8. Teu kabita lir ibarat misil, moenggoeh di noe djalma berakal mah, moal resepeun geus tangtos, teu miloe oeloebioeng, tjampoer-tjampoer ka boedak leutik, heureuj tenis maen bal, geus hamo tinemoe, ari noe kasapoeloeahna, dipasihana djembar dada leuwih-leuwih, langkoeng ti noe baleunghar.

9. Leuwihna teh ti noe soegih moekti, pangbeungharna noe aja di doenja, eta kabeh moal nendeng, kasabelas kaseboet, dipasihana tjahaja jakin, noer boeat moesahadah, idjtihad noe tegoe, kaboea elmoe hakekat, moal beunang disoesoel koe elmoe hakim, noe teu kitoe djalanna.

10. Doea belas sepi tina pitjik, ati djoewet tapi djembar dada, tina naonna oge, koe bahla tegoe timpoe, sanadjanna kenging panjakit, koe gering roepa-roepa, henteu loepoet soekoer, tetep dina karidoan, nadjan kenging kasoelah bantjana leuwih, ti sasama manoesa.

11. Tiloe belas dipake karisi, dipihebat sieun sarta era, koe djalma-djalma antero, noe takaboer ngaroentjoeng, kibir dengki hasoed moeringis, noe gagah depean, noe belegeog toendoek, ari kapopat belasna, tetepna mah kabeh djalma pada asih, ngagoengkeun ngamoemoelja.

12. Lima belas dipaparin deui, kaberkatan tina anterona, berekat ana sok ngomong, berekat deui elmoe, pagawean pakean deui, teu sepi kaberkatan, tangtoena koe batoer, dipentaan berekahna, didatangan didjoegdjoeg ti mana-mendi, kairoet sok daratang.

13. Genep belas dipaparin sakti, dibisakeun ngapoeng tapak kantjang, ngoerilingan doenja oge, teu koengsi lambat taoen, toedjoeh belas diwoewoeh deui, sakabeh sato hewan, lindeuk araranoet, noe sakoemaha galakna, sariuneun reudjeung tangtoe ararasih, sarta beunang dititah.

14. Kadalapan belas enggeus pasti, dipasihana koe Allah Ta'ala, sakabehna anak sorog, ngaboeka lawang makboel, ja'ne sorog koentjina boemi, perbahan daran doenja, katembong teu njoempoet, tjatjak karep kana beunghar, asal nepak kana boemi djadi boekti, naon sakahajangna.

15. Nadjan perak emas inten hasil, naon bae noe dipikahajang, tanwande laksana bae, hidangan soerga agoeng, asal karep moal teu boekti, kitoe deui oepama, hajang boga soemoer, di noe teu aja petana, aja tjai asal nepak kana boemi, bidjil soemoer ngagoelak.

16. Kasalapan belas woewoeh deui, kaagoengan djadi meunang pangkat, ikoe-tan djalma sakabeh, kamegahan loeloe-hoeng, kapoedjian ti Maha Soetji, pirang-pirang lantaran, ti Noe Maha Agoeng, gantjang sakabeh paneda, djadi hidmah saliring teu soesah deui, kitoena teh teu megah.

17. Karamat noe doea poeloeh deui, tetep dina doe'a noe moestadjab, toerta koe Islam sakabeh, dihormat dipoepoen-djoeng, dipoentangan sapa'at matih, tara

menta sapa'at, ka sasama mahloek, kitoe deui pangdoe'ana, henteu koedoe koe lisan tapi koe ati, oge sok diidjabah.

18. Idjabahna diisarat deui, anoe tangtoe moal salah-salah, dimisalkeun Goenoeng Gede, sina leungit geus tangtoe, eta goenoeng moesna les leungit, ieu karamat di doenja, di aherat woewoeh, woewoeh doea poelah roepa, ke ditoeil diwintjik sahidji-hidji, sangkan djadi oeninga.

\*\*\*

Dawoehan oelama saeutik amal manfaa ari djeung elmoe, nadjan loba teu manfaa ari djeung bodo.

Lahir Sd. Ali: „Katjilakaan djalma teh teu kaloea tina 4 perkara: 1e. koret koe barang noe leuwih, 2e. senang<sup>2</sup> di djero djahil, 3e. oedjoeb koe kapinteran sorangan, 4e. sok ria di djero amal.

Moega sing arawas bentenna (itibar-na) 1. hak, 2 hakekat, 3 hakekatoel ha-koik. Wallohoe alam.

Wassalam,

A. Partadilaga.

## SAMPOERNANA ISLAM.

Ari sampoernana pisan moenggoeh agama Islam mah, nja eta koempoelna noe opat perkara, Ma'ripat, Hakekat, Tarekat, djeung Sareat. Ieu noe opat roepa teh koedoe bareng-bareng dipakena oelah gotang soemawonna kaliroe toemerapna atawa wawarehan, meureun tangtoe mo djadi, moal hasil samistina.

Sanggeus oerang paham kana roekoenna, saratna, batalna, sampoernana, Ma'ripat, Tauhid, Iman djeung Islam, ajeuna oerang ngarti kana sakabehna ibadah manoesa ka Allah s.w. teh sarta moal sjah lamoen teu dipademenan koe Ma'ripat ka Allah (asak tauhidna, bener itikadna).

Koe sabab eta geus diwadjibkeun leuwih tiheula, jen teu sjah sakabeh lakoe ibadahna lamoen manehna atjan Ma'ripat. Paingan aja dalil noe njeboetkeun; „Auwaloe dini ma'ripatoellahi Ta'ala tegesna: „awal-awalna agama teh koedoe Ma'ripat ka Allah Ta'ala.

Tijjiren jen Ma'ripat diwadjibkeun tiheula, kasaksian koe ajat Qoer'an deui, anoe ditoeroenkeun ka Kangdjeng Nabi anoe pangheula-heulana, nja eta soerat „Ikro“.

Dina eta soerat aja katerangan noe njeboetkeun jen wadjibna manoesa teh Ma'ripat kana Asma djeung Af'alna Allah s.w. Malah dina soerat „Qoelhoe“ oge djadi katerangan jen kabeh manoesa koedoe nganjahokeun kana Dat dj. Sipatna Allah s.w.

Kasaksen deui koe dawoehan Kangdjeng Nabi anoe njeboetkeun jen manamana tingkah anoe teu dimimitian koe „Bismillah“ eta pagawean teh sasat pegat tina kaberkatanana.

Aja deui dawoehan Kangdjeng Nabi anoe njeboetkeun sing saha djalma njaho kana dirina pribadi kalawan temen, manehna ma'ripat ka Pangeranana.

Djaba ti eta rea-rea deui saksi-saksi pikeun netepkeun jen enja kitoe koedoena, kitoe benerna, malah lain bae dawoehan ti Kangdjeng Nabi, tapi oge panjaksianana para Oelama, Foekahai, Hoekama djeung Soehada, anoe geus masing-masing nerangkeun dina kitab<sup>2</sup> anggitanana, noe njeboetkeun jen sakabeh amal anoe teu kalawan bener itikodna eta teu sjah.

Djadi ana kitoe sjahna ibadah teh, koedoe nganjahokeun sarat roekoenna, reudjeung bener itikadna.

Ari tegesna Ma'ripat ka Goesti teh, nja eta Ma'ripat kana dzatna sipatna Pangeran.

—(ELMOE HAK.)—

Anoe diseboet elmoe Hak noe moelia, moenggoehing Goesti Allah noe Maha Soetji sipat Rachman-Rachim, nja eta koempoelna opat perkara tina Ma'ripat, Tauhid, Iman djeung Islam.

1. Ma'ripat tegesna njaho ka Allah.
2. Tauhid tegesna noenggalkeun ka Allah.
3. Iman tegesna pertjaja koemandel ka Allah.
4. Islam tegesna manoetan sarta pasrah ka Allah s.w.

Lgno. 3145.

## KOROPAK.

Parantos nampi ti:

Djrg. R. Hamzah Lgno. 3014 f0,80.  
Djrg. Mh. Samsoeri Lgno. 2666 f0,80.  
Djrg. Mamad Lgno. 3227 f0,80.  
Djrg. Hardjawisastra+Djrg. Intadiarin f1,60. sadajana kanggo kw. IV th '39.

Djrg. Ohing Lgno. 2435 f1,20 kanggo kw. II-III th '39.

Djrg. Atjang Lgno. 2437 f1,60 kanggo kw. III-IV th '39.

Djrg. Dede Wiramihardja. Lgno. 3056 f0,90 kanggo kw. IV th '39 langkoeng doea poeloeh sen.

Djrg. R. Empang Lgno. 1968 f1,— kanggo kw. I th '39 + f0,20.

Djrg. H. Hambali Lgno. 2524 f1,60 kanggo kw. IV th '39 + kw. I th '40

Djrg. M. Djoejana Lgno. 2496 f0,80 kanggo Dec. '39 sareng Jan. + Feb. '40.

Djrg. Kartawidjaja Lgno. 1740 f1,60 lebet kana kw. I-II th '40.

Recht & Adv. Bureau Lgno. 3323 f0,30 lebet kana kw I th '40.

Djrg. Martasasmita Lgno. 3194 salamina A.M. ka Djoeragan dikintoen.

Noe teu moendoet, teu diwaler.

Adm. A.M.

## KADE LALI.

Dina strook postwissel moegi diserat nomer abonne, soepados ngagampilkeun kana padamelan Administratie.

Adm. A.M.





## TEROESNA SOLAT ISTISQO.

Sabada matja istigfar anoe djadi cho-tib dina eta solat istisqo koedoe teroes disamboeng koe doe'a anoe kawarid ti panoetan oerang K. N. Moehamad s.a.w.

اللهم اجعلها سقيا رحمة ولا سقيا عذاب

ولا تحق ولا بلا ولا هدم ولا غرق

Soendana: He Alloh! Moegi Goesti ngadamel kana eta langit (hoedjan) siraman rohmat, oelah siraman siksaan mamala, balahi atanapi anoe matak roentoeh sareng noe matak titeuleum.

اللهم على الظراب ومنابت الشجر وبطن

الودية اللهم حوالينا ولا علينا

He Alloh! moegi Goesti noeroenkeun kana eta hoedjan kana pirang<sup>2</sup> pasir, rawoeh kana tempat djadina pepelakan, sareng kana djerona djoerang<sup>2</sup>. He Alloh! Moegi Goesti noeroenkeun kana eta hoedjan sakoerilingna djiat abdi sadajana, rawoeh oelah djanten aja matakna ka abdi sadajana.

اللهم اسقنا غيثا مغنيا هدينا مريثا مريثا

سحرا عاما غدا طبعا مجللا دائما الى يوم الدين

He Alloh! moegi njiram Goesti ka djisim abdi sadajana koe hoedjan anoe noeloengan, teu matak kabese-kan, henteu matak ngadjantenkeun panjakit, kengin dianggo ngentjar koe sato hewan, ngagebret dina moeragna kana taneuh sareng tjaina anoe tiis, anoe makean (mapaes) kana boemi salamina, doegi ka Jamilqijamah.

اللهم اسقنا الغيث ولا تجعلنا من القانطين

He Alloh! moegi Goesti njiram ka abdi sadajana koe hoedjan, rawoeh oelah midamel ka abdi sadajana ti sawarehna djalma<sup>2</sup> anoe paroetoes pangharepanana.

اللهم ان بالعباد والبلاد من الجهد والجوع

والضنك ما لا تشكو إلا إليك

He Alloh! Sajaktosna di abdi<sup>2</sup>, rawoeh di nagara<sup>2</sup> roepi<sup>2</sup> tina kari-poehan, rawoeh lapar sareng karoe-pek anoe teu pisan diistorikeun kadjab ti ka pangkon Goesti.

اللهم انبت لنا الزرع وادرن لنا الضرع وانزل

علينا من بركات السماء وانبت لنا من بركات

الارض واكشف عنا من البلاء ما لا يكشفه غيرك

He Alloh! moegi Goesti ngadja-dikeun kana pepelakan kanggo abdi sadajana, kalajan moegi Goesti ngadjoehkeun kana soesoena sasatoan (ngaroakeun tjisoese) sareng moegi Goesti noeroenkeun ka abdi sadajana ti langit tina pirang<sup>2</sup> kaberkatan boemi; koe toeroenna hoedjan teh sing nepi ka hedjo lembok, sareng moegi Goesti kersa ngilangkeun ti abdi sadajana warnaning balahi noe moal aja anoe tiasa ngilangkeun djabi ti pangkon Goesti.

اللهم انا نستغفرك انك كنت غفارا

فارسل السماء علينا مدرارا

He Alloh! Sajaktosna djisim abdi sadajana noewoen sih hampoenten ti pangkon Goesti, saleresna Goesti mah anoe banget pangampoera. Moegi Goesti ngoetoes mega (noeroenkeun hoedjan) ka abdi sadajana kalajan ngagebret sareng teras-terasan.

Lamoen ieu solat istisqo geus dilakonon kari-kari henteu aja bae hoedjan, soenat dipindo deui dina waktue mana bae, peta-petana sakoemaha noe enggeus.

Lamoen eta solat diidjabah teroes toeroen hoedjan ti langit, koedoe boeroe<sup>2</sup> mandi dina djoerang lamoen bandjir, oge koedoe teroes matja tasbeh lamoen aja goeloedoeg, anoe lapadna:

سبحان من يسبح الرعد بحمده

والملائكة من خفيته

Oge dimana ningal kilat, koedoe matja:

سبحان من يريك البرق خوفا وطمعا

Mangkahade pisan nangtang hoedjan koe nganiaja sato anoe teu toea teu dosa, tjara ngamandian oetjing at. salianana.

Tina djiat ngamandianana tetela dja-di dosana, sarta migawe polah kitoe njata bid'ahna, karana tetela teu aja ti ditoena.



Lahhh..... Aboeja mah kadoehoeng teuing djadi kolot; lamoen angger mah oemoer 14 taen, meureun senang bae dioeroes koe kolot, salawasna boga pentaeun, boga salindoganeun. Ari ajeuna bet pada ngarewong, itoe ieu pada nitah, itoe ieu pada mariksa, pada ngagokan, tjara ieu noe di handap:

Djeng rama Aboeja hing fabriek.

Sareng hormat.

Sinarengan serat ieu kang poetra, aja peroestel ka linggih Aboeja, rem-pag bae sareng manah Aboeja atoe oendjoekkeun ka djrg. De Em. Henteu kamanah bae atoe robek ieu serat teh teu aja pambenganana, da menggah poetra mah teu aja petana bedang ka noe djadi sepoeh da sanes anjar pinanggih ka Kang Rama teh.

Kieu peroestel teh: Sarehna ningal seratna djrg. Pamitran (A. M. no. 39) sareng pirempag djrg. De Em ka Kang Rama (A.M. no. 40). Menggah kang poetra kitoe deui doeloer<sup>2</sup> kang poetra kantenan moal aja anoe bireuk kana naekna pangaos kertas, da poegoeh tjoendoek kana weekoe dongkap kana mangsa. Moeng papada kitoe di salebet naekkeun pangaos langganan (njoemponan pangaos kertas) bari nambihan kaloeana Goeroe kang poetra sing nepi ka djadi

Dawoehan djoengdjoenan oerang Ro-soeloelloh s.a.w.:

من عمل عملا ليس عليه امرنا فهو رد (أي مردود)

(Riwayat Imam Boechori ti Siti Aisjah). Soendana: „Saha<sup>2</sup> anoe migawe hidji pagawean teu kalawan parentah ka-oela, tangtoe moal diqoboel.“

Oge djaba ti eta bid'ah teh matak ngoerangan kana warnaning pahla anoe diharep koe oerang.

Kaoengel dina Hadis nabawi:

عمل قليل في سنة خير من عمل كثير في بدعة

Soendana: „Pagawean anoe saeutik anoe nintjak kana soennah (anoe aja ti nabina) leuwih aloes ti manan amal anoe loba anoe nintjak kana pabid'ahan.“

Alqoerowi.



Weekblad Toelen, doegi ka seratan dina djoedoelna kaloe ar saban dinten . . . . . soepaos angkeuhan kang poetra: „Ah! madjeng ieu Goeroe teh. Meh saban taen.“

Doepi ajeuna emoetan kang poetra teu atjan pati toelen disebat Weekbladna teh, da boektina kaloe arna dina hidji taen masih kirang  $\pm$  4 nomer.

Doepi nambihan artos langganan langkoeng noehoen oepami tiasa saageungna panaekan pangaos kertas. Tjenah kaabotan. Mangga timbang<sup>2</sup> bae.

Peroestel kang poetra kieu teh kantenan henteu kasebat ngalangkah mah, namoeng ngelesed. Sanaos ngelesed kasebat madjeng keneh.

Sakitoe peroestel kang poetra teh, koelan.

Baktos kang poetra Moerid A. M.  
Lg. no. 384.

Oedjang Agoes!

Ari Aboeja mah, ngaranna oge Aboeja, toekang sagala mangga, rek dikitoe rek dikieu oge koemaha noe djadi intjoe boejoet bae, asal sina salamet doenjana acheratna Aboeja mah. Estoe mokaha pisan tandjakan Aboeja mah.

Ajeuna si Agoes Djaloe geus sadrah koemambang kana kersana noe djadi keretas, atoe poegoeh bae Agoes, Djaloe, koedoe kitoe, da ari teu kitoe mah keretasna oge, Agoes, moal daekeun njampeurkeun. Malah lamoen Aboeja hade biwir njiroe rombeungeun mah, anoe timbanganana tjara agoes, binangkit bidjaksana, laer aisan landoeng kandoengan, meh sakabeh anak intjoe boejoet, sipatna doeloer<sup>2</sup>, alo<sup>2</sup> kaponakan si Agoes; geus pada njoeratan ka akina ka boejoetna, nja ka Aboeja tea. Sarerea pada sapikiran djeung si Agoes, ngarep<sup>2</sup> koemaha tigasanaanana djrg. De Em katoet rengrenganana.

Ari Aboeja mah Agoes! djadjaoeheun kana bisa ngabagi-bagi, ngadoe oem poetoesan, terang oge henteu, anoe koemaha anoe koedoe dipoetoes, lantaran si Agoes njaho sorangan, jen Aboeja mah ngan djoeroe laden itoe tjokot ieu bawa. Sipating anoe koedoe dipikir, dioelik dj. dimoetolaah mah lapoer . . . . . mogok di Aboeja mah.

Kahajang si Agoes, hajang djedjeg 52 lambar dina sataoen, alah batan ti a s e s e Aboeja mah; heueuh, bener koedoe kitoe; sarta ieu kahajang si Agoes koe Aboeja d i d o o r ongefrenkeerd ka djrg. De Em, soepaja Aboeja oelah boga risico.

Ti tadi oge Aboeja mah teu pira tandjakan djeung kahajang teh, ngan hajang senang di doenja senang di acherat; salamet di doenja salamet di acherat, teu aja deui ngan sakitoe.

Ari pepeling mah ka anak intjoe nja boeboehan tea bae, aki<sup>2</sup> leungit sapeuting katoeroeban tjeuli moending. Mangkahade Elo, ari hajang madjoe oelah roesoeh-roesoeh teuing bisi kateuhak, nepi ka nombrona. Koe kitoe tea onaman, ma'loem bae, awak Aboeja sakieu nja kakolotan, lamoen dipeleter teuing mah bisi nombro, kadjaba lamoen dianjan-anjan heula.

Sampe ketemoe lagi, Agoes!

## DOENJA PEPERANGAN.

Saenggeus babadamian antara nagri Fin djeung Roeslan diboebarkeun kalawan teu aja beubeunanganana, tangtoenganana Roeslan ngamosoeh pisan ka nagri Fin. Soerat<sup>2</sup> kabar kominis ngamoeat pamandangan<sup>2</sup> noe anti - Fin.

Aja noe noeding magarkeun nagri Fin didjieun pion (korban) nagara<sup>2</sup> Kapitalis (Inggris, Prantjis, Amerika) model Polen deui. Radio - Moskou oenggal poë ngirimkeun pidato atawa bedja<sup>2</sup> noe bersifat anti - Fin. Pendekna mah Roeslan teh djadi ngamosoehan ka nagri Fin. Beuki dieu, tangtoengan Roeslan teh beuki keras bae, pangpangna dina katompornakeun boelan November oedara antara Roeslan djeung Fin beuki kiroeh. Propaganda anti - Fin di Roeslan beuki dikerasan. Mimiti katjirina pisan jen nagara kominis rek ngagoenakeun kakerasan teh saenggeus aja protes ti pihak Stalin ka Fin magarkeun soldadoe<sup>2</sup> Fin geus ngabedilan soldadoe Roeslan. Teu koengsi lila ti harita perdjandjian „moral sili roeroeg“ antara Roeslan djeung nagri Fin koe Roeslan dianggap teu sah, sabab nagri Fin geus ngalanggar eta perdjandjian koe ajana kadjadian<sup>2</sup> di tapel wates Roeslan - nagri Fin.

Lamoen ditilik-tilik mah taktiek Roeslan euweuh bedana djeung taktiek noe didjalkankeun koe Djerman terhadep ka Polen. Ngan bae Roeslan mah ti mimiti propaganda anti - Fin nepi ka ngaroeroegna (30 Nov. '39) teu sakoemaha lilana, ari Djerman djeung Polen aja opat, lima boelanna leuwih.

Dina poë Kemis 30 Nov. isoek-isoek Helsinki — iboe kota nagri Fin — geus dialoengan bom koe kapal<sup>2</sup> oedara Roeslan, sarta balatantara darat madjoe di tiloe tempat. Eta serangan<sup>2</sup> koe balatantara Fin dilawan sakeras-kerasna. Tapi sadjeroning ngalawan, nembongkeun jen daek deui babadamian djeung pamarentah Roeslan, sarta koe djalan wawakilna nagara Zweden (tatangga Fin) di Moskou ngasongkeun poerstel pikeun babadamian.

Ti pihak Roeslan oge daek tjenah babadamian asal pamarentah nagri Fin koedoe pro - Roeslan. Koe lantaran pamarentah Fin noe aja di Helsinki henteu pro - Roeslan eta pamarentah koe Roeslan teu di anggap sjah. Malah teroes Roeslan njeun pamarentah nagara Fin anjar anoe dibangoen koe oeroet loe loegoe-loe loegoe kominis Fin baheula noe diseboetna koe Roeslan „pamarentah rahajat“.

Djadi nilik sareat mah nagri Fin teh bakal dipoekeul teroes koe Roeslan, koe lantaran teu daek babadamian djeung pamarentah nagri Fin di Helsinki (noe toelen).

Noeroetkeun bedja<sup>2</sup> dina sadjeroning ngaroeroeg, balatantara Kominis meunang perlawanan noe kaseboet loear biasa oge, katoeroeg-toeroeg di eta nagara dina waktoe ajeuna keur meudjuehna moesim es dj. saldjo. Tapi oepama ditilik

nagara Fin sakitoe leutikna, dibandingkeun djeung Roeslan, sarta tjatjah djiwana oge ngan saekoer 3.800.000 (demi Roeslan ngaratoes malioen), geus moal salah deui nasib nagara Fin teh moal djaoeh ti Polen.

Reaksi di doenja kana taladjakna Roeslan teu woedoe hebet. Itoe ieu ngaloe arkeun kritikan<sup>2</sup> anoe pararedes, di antarana Amerika, Italia djeung Inggris & Prantjis. Balarea di Eropa beuki gimir bisi engke Kominis beuki njaliara bae di Eropa. Komo tatanggana nagara Fin kajaning Zweden, Noorwegen ngarasa diantjam koe Kominisme. Loba pisan soeara<sup>2</sup> di nagara galalede noe neundeun perhatian ka nagara Fin soepaja perhoeboengan diplomatiek djeung Roeslan dipoetoeskeun.

Bedja<sup>2</sup> tina pangperangan di Eropa Koelon antara Djerman djeung Inggris & Prantjis kasedekkeun koe bedja ti Eropa Wetan; di ajana oge teu pati model, da teu aja kadjadian<sup>2</sup> noe penting. Djaba ti bedja kapal<sup>2</sup> kaleboeh atawa sili bedil saetak-saeutik mah euweuh deui telegram noe penting.

Kaajaan di India, djadjahan Inggris di Asia Wetan, masih kalangkaboet. Nasionalis<sup>2</sup> menta soepaja India dibere kamerdikaan ajeuna<sup>2</sup>. Sarta Congress-party ngantjam rek ngarobah tangtoenganana, tina digawe babarengan djeung Inggris, djadi moal digawe babarengan (non-cooperation), lamoen pamentana teu dikaboel. Di roepa<sup>2</sup> tempat aja staking malah di beulah Kaler mah deukeut Afganistan rahajatna berontak. Sadjeroning kitoe mindeng aja telegram noe mawa bedja jen Roeslan keur meudjuehna propaganda di India djeung mapak balad di tapel-watesna.

Peperangan di Tiongkok antara Djepang djeung Tiongkok nepi ka ajeuna masih teroes, reureundahan sili taradjangna teh. Ajeuna meh kabeh palaboean penting noe Tiongkok geus kadjabel koe Djepang, tapi nagara noe beh djero mah masih oeploek-aplak keneh.

MORAWI.

### „Raksa Mitra Poetra“

Pangoeroes ieu roemah pertoe loengan ngaraos kaperloe anana kanggo ngemoetan ka sadajana para dermawan, jen ieu badan teh salamina perjogi nampi hadiah pikeun waragad malihara anoe rara masakat.

Soemangga dianos!

Kalajan asmana Pangoeroes,  
Wira Sendjaja

Voorzitter.





## Angkatan Boepati.

Noeroetkeun soerat kabar J. B. dina minggoe-minggoe ieu aja doea papatih anoe dianoeagrah daradajat tinggi koe pamarentah agoeng, sarta geus dibisloeitan ti kantor palis Bogor.

1. Diangkat kana boepati Koeningan djoeragan Mas Oemar Said tilas patih Indramajoe sarta ajeuna djadi lid gedeputeerden di provincie West-Java (Batavia Centrum) kalawan kontan dipaparin gelaran Rd. Toemenggoeng Oemar Said.

2. Diangkat kana boepati Blora djrg. Rd. Marjono Djodigdo patih Grobogan kalawan dikoernia gelaran Rd. Toemenggoeng Marjono Djodigdo.

Al-Moe'min hatouer willoedjeng ka noe kenging daradajat doenja agoeng.

—0—

## Verslag moment openbare vergadering Aisjah Tjimahi

Dina wengi Minggoe ping 6/7 Sjawal 1358 atanapi ping 18/19 November 1939, Moehammadijah groep Tjimahi bagian Aisjah, geus ngajakeun moment openbare vergadering, njoemponan parentah ti Hoofd Bestuur, anoe diajakeun di sakoeliah Indonesia, sawaktue bareng pada dina wengi Minggoe noe kasebat di loehoer.

Ieu moment openbare vergadering teh tempatna di Kantor Moehammadijah Tjimahi, kalawan kenging perhatian oge ti publik, noe saroemping moal kirang ti 250 istri pameget.

Wakil politie: Djoeragan-djoeragan Assistent-Wedana sareng Mantri Politie.

Wakil-wakil pakoempoelan: Pasi, Pasendan, J. O. P., P. G. I., P. N. S., Moehammadijah Padalarang, Persis, B. C. P. N. S., Moehammadijah Batoedjadar, P. G. B. katoet Cooperatiena sareng P.O.B. Tjimahi.

Wakil pers: Al-Moe'min sareng Adil.

Vergadering diboeka taboeh 9 wengi, dipingpin koe Njonja Sastrawiredja.

Memeh pasamoan diboeka diajakeun heula perajaan baroedak jatim. Aja 26 boedak jatim awewe lalaki, anoe dibagi papakean (tjalana, kamedja, beubeur, erok), kadaharan djeung doeit.

Sakoemaha biasa pamingpin, bada ngoetjapkeun assalamoe alaikoem w. w., nganoehoenkeun ka noe saroemping.

Pasal kadoea perkawis djasa-djasa kaom poeteri Islam, diterangkan koe Nona Oetiara Karnadihardja, disebatan tjonto-tjontona, oepamina Siti Aisjah ssd. Panoetoepna disoehoenkeun ka sadajana kaoem iboe Islam, soepaja niroe tjonto-tjonto anoe disebatan tea.

Tamat djoeroe saor kahidji kalawan kenging perhatian (applaus) ti publik, disamboeng koe djoeroe saor kadoea Oestad A. Sadeli, ngabahas djasa-djasa djoengdjoenan oerang Kangdjeng Nabi Moehammad s. a. w. ka baroedak jatim. Moal kirang ti sadjam lamina sasaoeran, diterangkan dawoehan<sup>2</sup> Alloh dina Al-Querän anoe ngedahkeun ka oerang sadajana roemawat ka baroedak jatim sareng pakir miskin, nja kitoe deui hadits-hadits anoe toemali sareng ieu dipedar, kalawan tetela. Tjonto-tjonto djalma kaoem baheula (djaman Bani Isroil oepamina), anoe ditoeroenan siksa panjakit toe'oen, lantaran di kampoengna aja pakir miskin djeung baroedak jatim noe henteu dipalire.

Hadlirin djempling pada anteng ngabandoengan djeung ngararaoskeun ka salira-salirana, roepina.

Ditema koe djoeroe saor katiloe djoeragan Sastrawiredja, nerangkeun tarich Persjerikan Moehammadijah salila 28 taoen, ti barang mimiti diadegkeun koe Kiai H. Achmad Dahlan di Mataram nepi ka ajeuna, boh oeroesan kamadjoeanana, boh oeroesan halangan-haroeanganana.

Taboeh 11 langkoeng vergadering nembe ditoetoep kalawan kawiloedjengan.

Verslaggever.

—0—

## Correspondentie.

Sareng hormat.

Satampina serat ieu, sabadana maos Al-Moe'min, teu kinten katadjina, doegi ka ngaraos hajang djanten langganan. Koe margi eta njoehoenkeun soepados dikintoen proefnummer (Salinan).

Hormatna

E. S. Soebang.

Waleran Red.

Sakatampina serat pasihan, ladjeng tret njerat adres, ngintoenkeun no. 44-45. Parantos katjandak?

Moegi kersa mintonkeun ka para djrg. noe sanes, pirakoe henteu nadji sapertos ka linggih djoeragan.

—0—

## Neda Rido.

Disoehoenkeun rido galihna sadaja para ahli „Al-Moe'min kersa mangmaoskeun fatihah, qoelhoe, falak-binnas dihadiahkeun ka arwahna poen adi wasta M. E. Abdoellah noe tilar doenja dina wengi Senen taboeh 4,20 ping 22 Sjawal (4 December 1939).

Hatoer noehoen,

Mh. Moehsin.

\*\*

Wirehing poen bapa M. Adjidji di kampoeng Raweuj dina dinten Kemis ping 17 Sjawal parantos tilar doenja, njoehoenkeun kerna Alloh soegri noe rido galih kersa mangmatjakeun fatihah sapoeratina sareng sakawasana, kanggo arwahna poen bapa.

Wassalam,

A. S. Soemantri.

\*\*

Dina dinten Rebo tanggal 29 Nov. 39 Habib Abdoerrahman bin Aboebakar Al-Djoefri anoe dipisepoeh koe kaom Arab di Tjiandjoer, geus moelang ka alam kalanggengan. Moega<sup>2</sup> arwahna pinanggih reudjeung rahmat koeboer, ditarima iman Islamna. Soegri noe maos ieu wartos sarta aja karidloan manah, moegi kersa ngahadihkeun koe fatihah sareng qoelhoe pikeun anoe moelang ka kalanggengan tea.

—0—

## Ngabagikeun pitrah ka pakir miskin.

Sapertos sasih Siam noe kapoengkoer, Moehammadijah groep Tjimahi dina Siam ieu ihtiar ngoempoelkeun pitrah ti para Moeslimin sareng Moeslimatin, sarta kengkenganana aja  $\pm$  8 pikoelna.

Bagian pakir sareng miskin parantos dibagikeun dina piisoekaneun lebaran. Djoembiah pakir miskin anoe nampa bagianana aja 225 djalma. Ari kabageanana toegoe-oempi 4 kati saorangan, tanggoenganana 2 kati saorangan. Memeh dibagi pitrah kabeh pakir miskin dipotret heula, kanggo pangeling-ngeling.

—0—

## Wahdatoel Ichwan.

Pada malam Minggoe tanggal 18 Nov. telah diadakan rapat anggauta dari Wahdatoel Ichwan; bertempat dilanggar Soekaradja-kaler, serta dihadiri oleh  $\frac{2}{3}$  dari banjaknja anggauta.

Djam 9 rapat diboeka oleh T. Hidajat ketoea sidang sambil mengoetjapkan selamet dateng kepada hadirin, serta mohon bermaaf bahwa berhoeboeng dengan Aidil Fitri, maka ia merentjanakan tentang fatsal-fatsal:

- a) perobahan bestuur,
- b) memperbaiki sekolah di W. I. S. Soekaradja,
- c) kewadjaban schoolcommissie,
- d) memberi pelajaran kitab pada moerid-moerid jang telah klas IV di loear waktue bersekolah,
- e) koempoelan goeroe-goeroe (haroes memperloeas pengatahoeannja).

Maka kepoetoesan doelpunten itoe sarta dimoefakati oleh rapat ialah:

- a) voorzitter oentoek segenap W. I.

Toe an R. Moesa

vice idem Toe an R. Djaja

secretaris Toe an R. Pandji

commissaris Soekaradja Toe an Aboebakar

" Tjidjoelang T. Moerdja

" Djampang T. Soeëb

" Tjibitoeng T. Nasiman



commissaris Pasir Maoeng Toean  
Oesoep dan As-an  
Paboearan Toean

H. Soelaeman  
adviseurs: Kiai Hadji Basoeni,  
Tjiboerial  
Kiai Hadji Said Paroeng  
aleng

leider: T. Hidajat  
commissie sekolah: T. H. Ma'moen.

b) memperbaiki sekolah dimoefakati oleh rapat, serta akan dipersigerakan.

c) memoetoeskan schoolcommissie haroes 3 boelan 1 kali datang memeriksa sekolah<sup>2</sup> W. I. Soekaradja, Djampang, Paboewaran, Pasir Maoeng dan Tjibitoeng; serta haroes disertai oleh seorang adviseur. Sesoedahnja haroes mengirinkan rapport pendapatan peperiksaannya itoe kepada voorzitter. Ongkos-ongkos commissie bahagian bestuur sekolah, serta sekoerangnja akan dibantoe dari kas privé Toean<sup>2</sup> Moesa dan Hidajat.

d) moerid<sup>2</sup> jang agak djaoh saban malam haroes beladjar ngadji kitab dilanggar Soekaradja kaler. lalah berhoeboeng dengan kekoerangan tempo bila segenap peladjaran diberikannya diwaktoe sekolah sadja.

e) satoe minggoe satoe kali goeroe<sup>2</sup> haroes moezakarah di Soekaradja, agar soepaja bertambah pengatahoeannya dan didjaga djangan bertentangan peladjaran dimasing-masing sekolahnja. Tentang ini, adalah dalam penilikannya Toean Hasanoedin, kepala goeroe Wahdatoel Ichwan.

Djam 11 rapat ditoetoep dengan selamat.

Soekaradja, 18 November 1939

De secretaris W. I.

Pandji.

—o—

## Comite Inh. Mulo make dadasar Islam.

Di Bandoeng geus diajakeun hidji commissie noe maksoedna baris ngadegkeun hidji sakola Mulo Priboemi noe make dasar kaislaman.

Demi wangoenanana eta commissie saperti di handap ieu:

1. Aminoeddin Hamzah, Tjitjalengka.
2. M. O. Soedarma, Gang Moentjang 94/20 A (Verlengde regentsweg binnen).
3. A. Gandaatmadja, Simpangsteeg No. 14.
4. M. Soeparman Tjihaoergeulis 192 B
5. I. Prawirasoedarma, Pasoendanweg No. 8.
6. Hardjawisastra, Pagarsih No. 49.
7. Lambrat, Gang Landraad 49 A / 1 B
8. R. Ibrahim djalan Paledang 245/16B
9. R. Djalal Somadinata, Kebon-kalapa 31/19 A.
10. Zahir, Oosteinde No. 20.
11. H. Z. Moettaqien, Soekadjadi No. 189.
12. R. Koerdi, Gang Bakarapi No. 9.
13. R. Tasja Soewirja, Pasoendanweg 138/18 C.

## KITAB ANJAR!

Noe kalintang pentingna!

## TAMAN KAISLAMAN

Hidji kitab anoe kalintang  
moendelna.

Dikempelkeun koe:

Al-oestadz ABDULAH bin R. H. NOH

Pangaos f 0,54 sareng-ongkos ngintoen

Pesenan diadreskeun ka:

Adm. Al-Moe'min.

Sing saha noe ngaraos kagoengan kapentingan atanapi bade noendjang tjita-tjita commissie noe di loehoer, tiasa berhoeboengan sareng djoeragan Aminoeddin Tjitjalengka atanapi ka djoeragan A. Gandaatmadja Simpangsteeg No. 14 Bandoeng.

A. M. ti katebihan ngiring ngadoe'a-keun soepaja eta tjita-tjita enggal ka-boektian. Amin! (T. J.).

## Rapport soesoe boelan September 1939.

Pameresan	Vet-gehalte	Vet-vrije droog rest	Zuurgraad	Reinheid	Katranngan	Kaberesihan
1. Klein-Segoenoeng, Patjet.	3,5 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>	8,57	6,2	Aloes pisan.	Deurdellik v. samenstelling, ondeurdellik v. toestand wagens positieve alcoholproef	Sedeng.
2. Tjimatis, Tjiandjoer.	3,3 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>	8,65	7,0	Aloes	Tiatjampoeranana djeung kaajaanana aloes.	Aloes
3. de Bron, Tjiandjoer.	3,4 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>	8,16	6,2	Aloes	Idem	Sedeng
4. Angkloeng, Tjibeber.	3,7 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>	8,74	6,0	Idem	Idem	Idem
5. Valencia, Patjet.	4,0 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>	8,17	6,0	Idem	Idem	Idem

## ANGGITAN LALAKON NABI SOELAEMAN A. S.

Diringkeskeun tina „Sadjarah Ambija“  
basa Malajoe.

(koe: Atmadja.)

XV.

154. Kotjap dina waktoe asar, djol Simoed djeung koeda tadi, ka nagri Batalmoeckdas, Nabi bingah liwat saking, wireh koeda geus kenging, malah tjek galoer pitoetoer, koe bawaning bingahna, Nabi lali kana wadjib, solat asar (\*) waktोजना geus ahir pisan.

155. Toeroen wahjoe ti Jang Soekma, nganaha-naha ka Nabi, solat asar salah mangsa, Nabi ngawalonan tadim, „Goesti langkoeng tingali, reh ngaraos bingah langkoeng, doegi ka abdi hilap, koe hal eta moegi Goesti, panonpoë wangsoelkeun ka waktoe asar.

(\*) Waktoe asar roepina bae sare'at Nabi Ibrohim.

156. Koe koedratna Maha Soekma, panonpoë moendoer deni, sakira ka waktoe asar, enggal Soelaeman Nabi, harita solat asri, barang solatna geus toetoep, panonpoë teu lila, teroes soeroep waktoe magrib, eta kitoe toemoet saodjrat tjarita.

157. Moen dipikir salantjar mah, di Nabi estoe moestahil, gagabah lampah ibadah, ngahirkeun soegri noe wadjib, tapi moenggoeh Jang Widi, sipatna koedrat-kodiroen, kawasa sakersana, nadjan djadi tjodeh Nabi, lamoen perloe keur tjonto ka djalma rea.

158. Saperti ieu tjarita, teu moestahil ngandoeng misil, hidji nembongkeun moedjidjat, moenggoeh ka Nabi kakasih, sapamoendoetna boekti, nadjan noe mahal tjek mahloek; doea parentah sara, jen wadjib sanadjan Nabi, komo oerang noe pinoeh koe napsoe doenja.

159. Henteu meunang tinggal sara, sabab eta amar Nabi, Nabi teh djalma pilihan, wadjib amarna dipoeht, saka-peung teu kaharti, koedoe solat reudjeung saodem, padahal moen disasar, ngandoeng

hikmat roepi-roepi, noe karasa koe noe sok solat poeasa.

## Pangkoer.

160. Kotjap dina hidji mangsa, Nabi Allah njaoer Simoed Ibelis, lahirna: „ka dieu Simoed, ajeuna kami nanja, sabab maneh koe batoer-batoer diseboet, lampar panjabaanana, tjing naon noe geus kapanggih.

161. Noe aneh di ieu doenja, soesoengan djadi misil ka kami, bisa nambah panemoe, keur koendangan di doenja,” sanggem Simoed: „moen jaktos katimbang perloe, hal eta kedah didadar, abdi bingah liwat saking.

162. Emoet waktos ngalalana, ngadadjah ka oenggal-oenggal nagari, kantenan seueur panemoe, noe teu kinten endahna, antawisna anoe ngaherankeun langkoeng, hidji poelo noe kapendak, noe aja di palih magrib.

(Samboengeun).